

Ovaj prijevod sastoji se od
Stranica 2/. listova 2
Broj Ov. -6.05/22.
Datum 16.05.2022.

OVJERENI PRIJEVOD
S RUSKOG JEZIKA
PUNOMOĆ



Poltarc'uk

77 А Д 0487649

ДОВЕРЕННОСТЬ

Город Москва, двадцать седьмого апреля две тысячи двадцать второго года.

Я, гр. Шашлов Дмитрий Александрович, 01 сентября 1973 года рождения, место рождения: гор. Волжский Волгоградская обл., гражданство: Российская Федерация, пол: мужской, паспорт: 45-18-815406, выданный: ГУ МВД России по г. Москве 03 октября 2018 года, код подразделения: 770-068, зарегистрированный по адресу: г. Москва, пр-кт Ломоносовский, дом 29 (двадцать девять), корп. 2 (два), кв. 116 (сто шестнадцать), настоящей доверенностью уполномочиваю

адвоката **ЛЕНКУ БАНЯНИН**, 28 марта 1962 года рождения, ПИН 29110214389 из Риеки, Иосипа Рачича 1а

купить за цену: 1 201 478,57 хорватских кун (прописью: один миллион двести одна тысяча сто семьдесят восемь кун, пятьдесят семь тлп.) и на других условиях по своему усмотрению, - недвижимость в Опатии: Антуна Михича д. 20, - особая часть недвижимого имущества, обозначенная как:

Часть совместной собственности: 6/100 Кондоминиум, (Е-15), номер протокола Z-4378/2015/763, описана как: мансардная квартира общей площадью 85,56 м² с гаражом 13,16 м², все на чертеже обозначено буквой Г 1 и заштриховано бордовым цветом.

которая как (особая часть) недвижимого имущества зарегистрирована в земельно-книжном вкладыше номер: 763 кадастровая община Опатия, построена на кадастровом участке 1417/2 кадастровая община Опатия, описание: улица Антуна Михича, двор, двор, бассейн и жилой дом номер 20, общая площадь 2763 м².

для чего предоставляю право представлять и получать необходимые справки, удостоверения и документы во всех организациях и учреждениях, в том числе в службах государственной регистрации, Налоговых органах, нотариальной конторе, жилищно-коммунальных органах, администрации города и его районов, в Федеральных органах исполнительной власти, в комитете по архитектуре и градостроительству, архивах города и его районов, перед любыми физическими и юридическими лицами, в случае необходимости, получать дубликаты правоустанавливающих документов, подписать договор купли-продажи, передаточный акт, с правом заключения и подписания на условиях по своему усмотрению соглашения (договора) о задатке, предварительного договора с передачей аванса, с правом передачи причитающегося аванса или задатка, оплатить покупку, зарегистрировать право собственности, с правом подачи заявления о приостановлении, прекращении и возобновлении государственной регистрации, получения уведомления о приостановлении, прекращении и возобновлении государственной регистрации, сообщения об отказе в государственной регистрации, с правом подачи дополнительных документов, внесения изменений в записи, внесения изменений в документы, подать запрос в Министерство юстиции Республики Хорватия, чтобы получить согласие на приобретение прав собственности иностранца извне Европейского Союза, представить отчет в компетентную налоговую администрацию с целью определения налога на перенос недвижимости, с правом оплаты тарифов, сборов, пошлин, с правом получения всех необходимых зарегистрированных документов, делать от моего имени заявления, расписываться за меня и совершать все действия, связанные с выполнением этого поручения.

Доверенность выдана сроком на три года, с запретом на передоверие полномочий по настоящей доверенности другим лицам.

Смысл и значение доверенности, ее юридические последствия, а также содержание статей 185-189, Гражданского кодекса Российской Федерации мне разъяснены и соответствуют моим намерениям.
Я, как участник сделки, понимаю разъяснения временно исполняющей обязанности нотариуса о правовых последствиях совершаемой сделки. Условия сделки соответствуют моим действительным намерениям.
Информация, установленная временно исполняющей обязанности нотариуса с моих слов, внесена в текст сделки верно.

доверитель Шамов Дмитрий Александрович
Российская Федерация

Город Москва

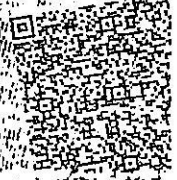
Двадцать седьмого апреля две тысячи двадцать второго года

Настоящая доверенность удостоверена мной, Литвин Юлией Васильевной, временно исполняющей обязанности нотариуса города Москвы Цабрия Вахтанга Давидовича.
Содержание доверенности соответствует волеизъявлению заявителя.
Доверенность подписана в моем присутствии.
Личность заявителя установлена, дееспособность проверена.

Зарегистрировано в реестре № 77/775-Н/77-2022-4-2318

Уплачено за совершение нотариального действия 2000 руб. 00 коп.

Ю.В. Литвин



77 A D 0487649

PUNOMOĆ

Grad Moskva, dvadeset sedmog travnja dvije tisuće dvadeset i druge godine.

Ja, građanin Shashlov Dmitry (otac - Aleksandr), datum rođenja: 01. rujna 1973. godine, mjesto rođenja: grad Volžski, Volgogradskaja oblast, državljanstvo Ruske Federacije, spol: muški, putovnica 45 18 815406, izdana je od strane GU MUP Rusije g. Moskva, datum izdavanja 03. listopada 2018.g., šifra odijela 770-068, prijavljen na adresi: grad Moskva, prospekt Lomonosovski, kćbr 29 (dvadeset devet), zgrada 2 (dva), stan 116 (sto šesnaest) ovim opunomoćujem:

odvjetnicu LENKU BANJANIN, datum rođenja: 28. ožujka 1962.godine, OIB: 29110214389; Rijeka, Josipa Račića 1a u moje ime i za moj račun

kupiti za iznos 1 201 178,57 hrvatskih kuna (milijun dvjesto i jedna tisuću sto sedamdeset osam kuna pedeset sedam lipa) a pod ostalim uvjetima po vlastitom nahodaњу - nekretnine u Opatiji, Antuna Mihića br. 20, i to posebni dio nekretnina označenih kao:

suvlasnički dio: 6/100 Etažno vlasništvo (E-15), koji je temeljem zapisnika broj Z-4378/2015/763 prenosi slijedeći upis: stan na mansardi ukupne površine 85,56 m² sa garažom površine 13,16 m², sve na nacrtu označeno slovom „G1“ i šifrirano bordo bojom, koji stan (posebni dio) nekretnina upisan u z.k.ul. 763 k.o. Opatija sagrađen na k.č.br. 1417/2 k.o. Opatija, opisa: ul. Antuna Mihića, dvorište, dvorište, bazen i stambena zgrada k.br. 20, ukupne površine 2763 m²,

za koje dajem pravo podnošenja i primanja potrebnih potvrda, potvrda i dokumenata od svih organizacija i institucija, uključujući službe državne registracije, porezna tijela, javnobilježnički ured, stambena i komunalna tijela, upravu grada i njegovih dijela, Savezne izvršne vlasti, u odboru za arhitekturu i urbanizam, arhivu grada i njegovih četvrti, predložiti svim fizičkim i pravnim osobama, po potrebi pribaviti duplikate vlasničke isprave, potpisati kupoprodajni ugovor, zapisnik o primopredaji, s pravom sklapanja i potpisivanja pod uvjetima po vlastitom nahodaњу sporazuma (ugovora) o depozitu, predugovora s prijenosom predujma, s pravom prijenosa dužnog predujma ili pologa, platiti kupnju, upisati vlasništvo, s pravom podnošenja zahtjeva za obustavu, prestanak i obnovu državne registracije, zaprimanje obavijesti o obustavi, prestanku i obnovi državnog upisa, obavijest o odbijanju državne registracije, s pravom podnošenja dopunske isprave, evidencije o izmjenama, izmjenama isprava, podnošenje zahtjeva Ministarstvu pravosuđa Republike Hrvatske za dobivanje suglasnosti za stjecanje imovinskih prava stranca izvan Europske unije, podnijeti prijavu nadležnoj poreznoj upravi radi utvrđivanja poreza na promet nekretnina, s pravom plaćanja tarifa, pristojbi, carina, s pravom primanja svih potrebnih registriranih dokumenata, davanja izjava u moje ime, potpisivanja i obavljanja svih radnji u vezi s izvršenjem ovog naloga.

Punomoć je izdana na razdoblje od tri godine, bez prava prijenosa ovlasti iz ove punomoći na druge osobe.

Smisao i značenje punomoći, njezine pravne učinke te sadržaj članaka Gradanskog zakonika Ruske Federacije objašnjeni su mi i odgovaraju mojim namjerama.

Pelk



Razumijem pojašnjenja privremenog vršioca dužnosti javnog bilježnika o pravnim posljedicama transakcije. Uvjeti ugovora odgovaraju mojim stvarnim namjerama

Podaci koje je utvrdio privremeni vršilac dužnosti javnog bilježnika prema mojim riječima, uneseni su u tekst ove isprave vjerno.

Davatelj punomoći Shashlov Dmitry (otac - Aleksandr), Vlastiti potpis

Ruska Federacija

Grad Moskva

Dvadeset sedmog travnja dvije tisuće dvadeset i druge godine.

Ovu punomoć ovjerio sam ja, Litvin Julija (otac - Vasilij) privremeni vršilac dužnosti javnog bilježnika grada Moskve Cabrija Vahtang (otac - David).

Sadržaj punomoći odgovara volji davatelja punomoći.

Punomoć je potpisana u mojoj nazočnosti.

Identitet davatelja punomoći je utvrđen, njegova pravna sposobnost je provjerena.

Registrirano u registru: broj 77/775-n/77-2022-4-2318.

Naplaćeno je prema tarifi: 2000 rub. 00 kop.

Plaćeno je za uslugu pravnog i tehničkog oblika: 1400 rub. 00 kop.

Vl.potpis Ju.V. Litvin

Okrugli pečat

Javni bilježnik V.D. Cabrija

Javnobilježnički distrikt g. Moskve

Državni grb

10.087.297

Ja, Tatjana Poltavjec, stalni sudski tumač za ruski i ukrajinski jezik, imenovana rješenjem Predsjednika Županijskog suda u Rijeci, broj 04. Su. - 27/ 2020-9 od 17.02.2020.g. potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na ruskom jeziku.

Broj : 6.05/22.

Matulji, 16.05.2022.

Tatjana Poltavjec, stalni sudski tumač za ruski i ukrajinski jezik
dipl.ing., tel: +385 91 594 53 73





Palto

